

ORGANITZACIÓ / ORGANIZACIÓN / ORGANIZATION

COMISSIÓ EXECUTIVA / COMISIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE COMMITTEE

JORDI BELLMUNT, arquitecte i director del màster en Arquitectura del Paisatge del DUOT (UPC).
ALFRED FERNÁNDEZ DE LA REGUERA, arquitecte i vocal de la Junta Directiva de l'Associació d'Amics de la UPC.
JORDI LUDEVID, arquitecte i president de la demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
JORDI SARDÀ, arquitecte, representant del degà i vocal de l'Àrea de Cultura, Formació i Publicacions del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.

COMITÈ ORGANITZADOR I DE SEGUIMENT / COMITÉ ORGANIZADOR Y DE SEGUIMIENTO / ORGANIZING COMMITTEE

SARA BARTUMEUS, arquitecta i professora del màster en Arquitectura del Paisatge del DUOT (UPC).
ENRIC BATLLE, arquitecte i professor del màster en Arquitectura del Paisatge del DUOT (UPC).
TERESA BOFILL, directora general de l'Associació d'Amics de la UPC.
MARIA GOULA, arquitecta i professora del màster en Arquitectura del Paisatge del DUOT (UPC).

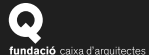
COORDINACIÓ / COORDINACIÓN / COORDINATOR

MARINA CERVERA, arquitecta i paisatgista.

COL-LABORADORS / COLABORADORES / COLLABORATORS

Ma TERESA MANZANO, arquitecte i paisatgista.
LISA GRÀCIA, tècnic agrícola i paisatgista.
BET PLANS, economista i paisatgista.

CONSELL DE LA BIENNAL



Col.laboradors

breincopaisatgisme

CONILLAS landscape



Escofet.

iGuzzini

PAYSAGE

SANTA & COLE

IV BIENNAL EUROPEA DE PAISATGE

Carrer dels Arcs, 1-3
08002 Barcelona - Spain
T. +34 93 552 08 42
F. +34 93 412 23 95
4biennial@coac.net
www.coac.net/landscape

23 MARÇ: FINALISTES PREMI EUROPEU DE PAISATGE ROSA BARBA

23 MARZO: FINALISTAS DEL PREMIO EUROPEO DE PAISAJE ROSA BARBA

23th MARCH: RUNNERS-UP FOR THE ROSA BARBA EUROPEAN PRIZE FOR LANDSCAPE ARCHITECTURE

LATITUDE NORD; GILLES VEXLARD + LAURENCE VACHEROT, Landschaftspark München Riem.

KARRES EN BRANDS; SYLVIA KARRES + BART BRANDS, De Nieuwe Ooster cemetery.

KUHN TRUNINGER LANDSCHAFTARCHITEKTEN GMBH; Cemetery Extension Weiach.

AKKA; ANNA KUČAN, Grounds for Ob Rinzl elementary school.

VETSCH NIPKOW PARTNER AG (Landscape Architecture Practice); Katharina Sulzer-Platz. Sulzer Areal.

PERE JOAN RAVETLLAT I MIRA - CARME RIBAS SEIX, ARQUITECTES; Projecte d'urbanització del

Pg. Garcia Faria, entre carrers Bilbao i Josep Pla.

JANSON + WOLFRUM, ARCHITEKTUR+STADTPLANUNG; SOPHIE WOLFRUM, ALBAN JANSON, Scharnhäuser Park.

TONI GIRONÈS SADERRA; Espai/descobriments de tres forns industrials romans.

PAYSAGES; DAVID VERPORT, Lagunage de Harnes.

RCR. RAFAEL ARANDA. CARME PIGEM. RAMON VILALTA; Parque de Piedra Tosca en Les Preses, Girona.

24 MARÇ: PAISATGE: UN PRODUCTE - UNA PRODUCCIÓ

24 MARZO: PAISAJE: UN PRODUCTO - UNA PRODUCCIÓN

24th MARCH: LANDSCAPE: A PRODUCT - A PRODUCTION

VALÉRY DIDELON, arquitecte i crític, francès.

JEROME BOUTERIN, paisatgista i artista, francès.

PASCAL CONVERT, artista plàstic, francès.

CLAUDE FIGUREAU, botànic, francès.

JULIAN RAXWORTHY, paisatgista, australià.

STIG ANDERSSON, arquitecte paisatgista, danès.

JUURLINK EN GELUK, paisatgista, holandès.

25 MARÇ: TERRITORI CONVIDAT

25 MARZO: TERRITORIO INVITADO

25th MARCH: GUEST TERRITORY

ROLF KUHN, director d'IBA-SEE.

BRIGITTE SCHOLZ, arquitecta.

PREMI EUROPEU DE PAISATGE ROSA BARBA
ROSA BARBA EUROPEAN PRIZE



BIENNAL EUROPEA
DE PAISATGE

PREMI EUROPEU DE PAISATGE ROSA BARBA

IV BIENNAL EUROPEA DE PAISATGE

23, 24 i 25 de març de 2006
Barcelona

CONVOCATÒRIA

Després de tres edicions, amb Refent paisatges (1999), Jardins insurgents (2001) i Només amb natura (2003), es convoca la IV Biennal Europea de Paisatge, que tindrà lloc els dies 23, 24 i 25 de març del 2006 a Barcelona i està organitzada pel Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC), la seva Demarcació de Barcelona, el Màster en Arquitectura del Paisatge de la Universitat Politècnica de Catalunya i l'Associació d'Amics de la Universitat Politècnica de Catalunya.

LA BIENNAL

La Biennal Europea de Paisatge, ja des de la seva primera edició, ha expressat la voluntat d'aprofundir i debatre la intervenció al paisatge, tant des de l'arquitectura del paisatge com des d'altres camps que estan vinculats amb el seu estudi i construcció. En aquesta edició, però, es proposa una estructura més complexa, amb l'objectiu de madurar i diversificar els continguts que es tractaran durant la biennal: aquesta es formalitzarà en tres dies, durant els quals hi haurà conferències, presentacions, taules rodones i exposicions.

LA BIENNAL

22 MARÇ

BENVINGUDA I INAUGURACIÓ DE L'EXPOSICIÓ

23 MARÇ

FINALISTES DEL PREMI EUROPEU DE PAISATGE ROSA BARBA

Presentació de les obres seleccionades de la mà dels seus autors.

JURAT INTERNACIONAL:

Paolo Bürgi, president del jurat i arquitecte.

Teresa Andresen, paisatgista i presidenta de la European Foundation of Landscape Architecture.

Joan Roig, arquitecte i vocal de l'Àrea de Cultura, Formació i Publicacions de la demarcació de Barcelona del COAC.

Sara Bartumeus, arquitecta i membre del Comitè Organitzador i de seguiment de la Biennal Europea de Paisatge.

Ramon Pico, arquitecte.

Harry Harsema, paisatgista.

Marc Claramunt, paisatgista i coeditor de Pages Paysages.

24 MARÇ

PAISATGE: UN PRODUCTE - UNA PRODUCCIÓ

Jornada comissariada per Catherine Mosbach.

El **paisatge com a producte** posa l'èmfasi en un resultat que respon a un programa de sol·licituds: funcions, contextos... resultats que podrien reduir-se a omplir una manca o un simple descuit.

El paisatge (el projecte) seria llavors « estable, definit, predefinit i actual», pensat per acompanyar una societat en un moment donat i instruir els seus llocs de vida.

El **paisatge com a producció** introdueix les nocions de durada diferencial i d'actors, de participació i desenvolupament, d'interfase i d'atzar. Aquests aspectes qüestionen els conceptes de finalitat, moviment, evolució i memòria viva o en stock. Parlen del rol d'una activitat reflexiva i de l'anàlisi causal.

Es en aquesta tensió existent entre ambdós pols, que la comissària Catherine Mosbach enmarca la jornada i els seus ponents faran les seves contribucions, conferències que es presentaran en forma de "camps de preguntes" des de diferents mirades sobre la professió: de l'arquitectura a l'art, de la teoria a la tècnica, de la crítica al paisatge.

25 MARÇ

TERRITORI CONVIDAT.- FÜRST-PUCKLER-LAND

IBA Fürst-Puckler-Land: new landscapes design

Internationale Bauausstellung.

Recuperació d'una extensa àrea minera d'extracció a cel-obert de lignita. Taula rodona, debat col·lectiu i clausura del simposi.

PREMIO EUROPEO DE PAISAJE ROSA BARBA

IV BIENAL EUROPEA DE PAISAJE

23, 24 y 25 de marzo de 2006,
Barcelona

CONVOCATORIA

Después de tres ediciones, con Rehaciendo paisajes (1999), Jardines insurgentes (2001) y Sólo con naturaleza (2003), se convoca la IV Bienal Europea de Paisaje, que tendrá lugar los días 23, 24, y 25 de marzo de 2006 en Barcelona y está organizada por el Colegio de Arquitectos de Cataluña, su Demarcación de Barcelona, el Master en Arquitectura del Paisaje de la Universidad Politècnica de Cataluña y la Asociación de Amigos de la Universidad Politècnica de Cataluña.

LA BIENNAL

La Bienal Europea de Paisaje, ya desde su primera edición, ha expresado la voluntad de profundizar en la intervención en el paisaje, tanto desde la arquitectura del paisaje como desde otros campos vinculados con su estudio y construcción. En esta edición, se propone una estructura más compleja, con el objetivo de madurar y diversificar los contenidos que se tratarán durante la bienal. Se formalizará en tres días, durante los cuales habrá conferencias, presentaciones, mesas redondas y exposiciones.

LA BIENNAL

La Biennal Europea de Paisaje, ya desde su primera edición, ha expresado la voluntad de profundizar en la intervención en el paisaje, tanto desde la arquitectura del paisaje como desde otros campos vinculados con su estudio y construcción. En esta edición, se propone una estructura más compleja, con el objetivo de madurar y diversificar los contenidos que se tratarán durante la bienal. Se formalizará en tres días, durante los cuales habrá conferencias, presentaciones, mesas redondas y exposiciones.

22 MARZO

BIENVENIDA Y INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN

23 MARZO

FINALISTAS DEL PREMIO EUROPEO DE PAISAJE ROSA BARBA

Presentación de las obras seleccionadas a cargo de sus autores.

JURADO INTERNACIONAL:

Paolo Bürgi, presidente del jurado y arquitecto.

Teresa Andresen, paisajista y presidenta de la European Foundation of Landscape Architecture.

Joan Roig, arquitecto y vocal del Área de Cultura, Formación y Publicaciones de la demarcación de Barcelona del COAC.

Sara Bartumeus, arquitecta y miembro del Comité Organizador y de seguimiento de la Bienal Europea de Paisaje.

Ramon Pico, arquitecto.

Harry Harsema, paisajista.

Marc Claramunt, paisajista y coeditor de Pages Paysages.

24 MARZO

PAISAJE: UN PRODUCTO - UNA PRODUCCIÓN

Jornada comisariada por Catherine Mosbach

El **paisaje como producto** quiere enfatizar la connotación resultada como producto de un programa de necesidades: funciones, contextos... resultados que pueden resumirse a tratar una falta o un descuido.

El paisaje (el proyecto) sería entonces « estable, definido, predefinido y actual», concebido para acompañar una sociedad en un momento dado e instruir sus lugares de vida.

El **paisaje como producción** introduce, en cambio, las nociones de duración diferencial y la de los actores, de participación y desarrollo, de interfase y azar. Estos aspectos interrogan los conceptos de finalidad, movimiento, evolución y memoria viva o en stock. Nos hablan del papel fundamental de la actividad y del análisis causal.

Catherine Mosbach nos situa el marco del debate justamente en la tensión existente entre estos dos polos, donde se inscriben también las ponencias en forma de "campos de preguntas" hechas desde diferentes miradas sobre la profesión: de la arquitectura al arte, de la teoría a la técnica, de la crítica al paisaje.

25 MARZO

TERRITORIO INVITADO.- FÜRST-PUCKLER-LAND

IBA Fürst-Puckler-Land: new landscapes design

Internationale Bauausstellung.

Recuperación de una extensa área minera de extracción al aire libre de lignita. Mesa redonda, debate abierto y clausura del simposio.

EUROPEAN PRIZE IN LANDSCAPE ARCHITECTURE ROSA BARBA

IV EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE

23th, 24th and 25th March 2006,
Barcelona

ANNOUNCEMENT

We are now pleased to announce the Fourth European Biennial of Landscape Architecture, which will be held on the 23th, 24th and 25th March 2006 in Barcelona. The European Biennial of Landscape Architecture has already been held on three occasions with the themes "Refent paisatges" (Re-making Landscapes) (1999), "Jardins insurgents" (Gardens in Arms) (2001) and "Només amb natura" (Only with Nature) (2003). It is being organised by the Barcelona division of the Official College of Architects of Catalonia, the Master's Degree in Landscape Architecture of the Technical University of Catalonia (UPC) and the Association of Friends of UPC.

LA BIENNAL

The European Biennial of Landscape Architecture has always aimed to broaden the debate on landscape intervention, both from the point of view of landscape design and from that of other fields involved in studying and constructing the landscape. For this occasion we propose a more complex structure, in order to diversify and enrich the contents of the symposium. The three days of the symposium will involve conferences, project presentations, round table debates and exhibitions as follows.

22th MARCH

WELCOME AND EXHIBITION INAUGURATION

23th MARCH

RUNNERS-UP FOR THE ROSA BARBA EUROPEAN PRIZE FOR LANDSCAPE ARCHITECTURE

Presentations by the authors of the selected works focusing on contemporary landscape architecture in Europe.

THE INTERNATIONAL JURY:

Paolo Bürgi, president of the jury and architect.

Teresa Andresen, landscape architect and president of the European Foundation of Landscape Architecture.

Joan Roig, architect and member of the Barcelona division for Culture, Education and Publications of the Official College of Architects of Catalonia

Sara Bartumeus, architect and member of the Organising and Monitoring Committee of the European Biennial of Landscape Architecture.

Ramon Pico, architect.

Harry Harsema, landscape architect.

Marc Claramunt, landscape architect and co-editor of Pages Paysages.

24th MARCH

LANDSCAPE: A PRODUCT- A PRODUCTION

Lectures and debate commissioned by Catherine Mosbach

Landscape as a product seeks a result, which responds to a program related to functions and contexts. Results that could be limited to fulfill a lack or to restore something neglected.

Landscape (his project) would be then «stable, defined, predefined and actual», made to be part of the society and define its life spaces.

Landscape as a production introduces the idea of process and protagonists, participation and development, interface and randomness. Those aspects challenge the concepts of end oriented activities, movement, evolution and live and stock memory. They basically deal with the important role of reflexive activity in movements and causal analysis.

It is in this tension between these two poles where Catherine Mosbach frames the debate and the contributions of the guest lecturers, proposing in an "open field" format, approaching, the profession, from different points of view: from architecture to art, from theory to technique, from criticism to landscape.

25th MARCH

GUEST TERRITORY.- FÜRST-PUCKLER-LAND

IBA Fürst-Puckler-Land: new landscapes design

Internationale Bauausstellung.

Recuperation of a large-scale open-cast lignite mining.

Round table, debate and closing ceremony.

INSCRIPCIÓ I PREU / INSCRIPCIÓN Y PRECIO / INSCRIPCION AND FEE

	<p>COMPROVANT DE PAGAMENT REBUT ABANS DEL 23 DE FEBRER / COMPROBANTE DE PAGO RECIBIDO ANTES DEL 23 DE FEBRERO / WRITTEN CONFIRMATION OF PAYMENT RECEIVED BEFORE THE 23rd OF FEBRUARY</p>	<p>COMPROVANT DE PAGAMENT REBUT DESPRÉS DEL 23 DE FEBRER / COMPROBANTE DE PAGO RECIBIDO DESPUÉS DEL 23 DE FEBRERO / WRITTEN CONFIRMATION OF PAYMENT RECEIVED AFTER THE 23rd OF FEBRUARY</p>
<p>PROFESSIONALS / PROFESIONALES / PROFESIONALS</p>	<p>298,94 €</p>	<p>336,31 €</p>
<p>ESTUDIANTS / ESTUDIANTES / STUDENTS</p>	<p>73,74 €</p>	<p>112,10 €</p>
<p>EMPRESSES* / EMPRESAS* / COMPANIES*</p>	<p>523,16 €</p>	<p>560,53 €</p>

Els estudiants han d'adjuntar una fotocòpia de l'última matrícula.

(* Consultar condicions (Oficina de la Biennal tel. 93 552 08 42)

Los estudiantes deben adjuntar una fotocopia de la última matrícula.

(* Consultar condiciones (Oficina de la Bienal Tel. 93 552 08 42)

Students must adjust a photocopy of the last matrícula.

(Consulting conditions (Office of the Biennial tel. 93 552 08 42)*

NOM / NOMBRE / FIRST NAME	
COGNOMS / APELLIDOS / SURNAME	
PROFESSIÓ / PROFESIÓN / PROFESSION	
CÀRREC / CARGO / TITLE	
DEPARTAMENT / DEPARTAMENTO / DEPARTMENT	
ENTITAT-UNIVERSITAT / ENTIDAD-UNIVERSIDAD / INSTITUTION-UNIVERSITY	
NIF / N° PASSAPORT / N° PASAPORTE / PASSPORT NUMBER	
E-MAIL	
TELÈFON / TELÉFONO / TELEPHONE NUMBER	FAX
ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS	
CODI POSTAL / CÓDIGO POSTAL / ZIP CODE	POBLACIÓ / POBLACIÓN / CITY
PROVINCIA / PROVINCIA / PROVINCE	PAÍS / PAÍS / COUNTRY

FORMA DE PAGAMENT / FORMA DE PAGO / PAYMENT

El límit de participants que s'admetran al simposi de la Biennal serà de 240 persones. Les sol·licituds s'acceptaran per ordre d'arribada i la inscripció no quedarà formalitzada fins a rebre el comprovant de pagament (Enviar fotocòpia del mateix per fax al 93 412 23 95).

El límite de participantes que se admitirán al simposio de la Bienal será de 240 personas. Las solicitudes se aceptarán por orden de recepción y la inscripción no quedará formalizada hasta recibir el comprobante de pago (Enviar fotocopia del mismo por fax al 93 412 23 95).

The maximum number of participants admitted in the Biennial symposium will be of 240 people. Applications will be accepted accordingly to entrance, and registration will not be valid until we receive a written confirmation of the payment (Send us a fotocopy by fax 93 412 23 95).

<input type="checkbox"/>	XEC / CHEQUE / CHEQUE		
<input type="checkbox"/>	METÀL·LIC / METÁLICO / CASH		
<input type="checkbox"/>	TRANSFERÈNCIA BANCÀRIA AL NÚMERO DE COMPTE: CAJA DE ARQUITECTOS 3183-0800-85-000004234 A NOM DE: "COAC-BIENNAL DE PAISATGE"		
<input type="checkbox"/>	TRANSFERENCIA BANCARIA AL NUMERO DE CUENTA: CAJA DE ARQUITECTOS 3183-0800-85-000004234 A NOMBRE DE "COAC-BIENNAL DE PAISATGE"		
<input type="checkbox"/>	BANK TRANSFER TO THE ACCOUNT NUMBER: CAJA DE ARQUITECTOS 3183-0800-85-000004234 ACCOUNT NAME: "COAC-BIENNAL DE PAISATGE"		
<input type="checkbox"/>	SWIFT Code: CASDES81 IBAN Code:ES58		
<input type="checkbox"/>	VISA Nº <input type="text"/>	DATA <input type="text"/>	CADUCITAT/ CADUCIDAD/ EXPIRING

Informació activitats paral·leles organitzades (registre el 22 de març de 2006, al COAC) / Información sobre actividades paralelas organizadas (registro el 22 de marzo de 2005, en el COAC) / Information about organized activities (you will registrer on March the 22th of 2006, at the COAC):

- Interessats en assistir a la festa el dia 24 / Interesados en asistir a la fiesta el día 24 / Interested in participating to the party on the 24th**
- Interessats en visita de Barcelona el dia 26 / Interesados en visita por Barcelona el día 26 / Interested in participating in a guided tour in Barcelona on the 26th.**

L'organització de la Biennal es reserva el dret de facilitar les dades personals dels participants a les empreses patrocinadores. En cas de no estar-hi d'acord, els participants ho poden fer explícit en qualsevol moment.

La organización se reserva el derecho de facilitar los datos personales de los participantes a las empresas patrocinadoras. En caso de no estar conforme, el participante podrá comunicarlo en cualquier momento.

The Biennial's organising committee reserves the right to provide the sponsors with the participants' personal particulars. Should the participants not agree, they may state it at any moment.

- Autorizo la utilització de les meves dades / Autorizo la utilización de mis datos / I authorise the use of my personal data.**